

· 世界文学名著 ·



格林童话

Grimm's Fairy Tales



(德) 格林兄弟 著

杨武能 译

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
春风文艺出版社

· 世界文学名著 ·

格林童话

Grimm's Fairy Tales



(德) 格林兄弟 著

杨武能 译

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

春风文艺出版社

· 沈 阳 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

格林童话 / (德) 格林兄弟著; 杨武能译. — 沈阳:
春风文艺出版社, 2017.5 (2017.8重印)
ISBN 978-7-5313-5252-5

I. ①格… II. ①格… ②杨… III. ①童话 — 作品集
— 德国 — 近代 IV. ①I516.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第100881号

北方联合出版传媒 (集团) 股份有限公司
春风文艺出版社出版发行
<http://www.chunfengwenyi.com>
沈阳市和平区十一纬路25号 邮编: 110003
鞍山市春阳美日印刷有限公司印刷

选题策划: 单瑛琪	责任编辑: 张玉虹 姚宏越
媒体联络: 刘 维	统筹发行: 郝庆春
团 购: 刘静波	印制统筹: 刘 成
责任校对: 陈 杰	封面设计: Amber Design 琥珀视觉
版式设计: 杜 江	幅面尺寸: 145mm × 210mm
字 数: 131千字	印 张: 5.5
版 次: 2017年5月第1版	印 次: 2017年8月第2次
书 号: ISBN 978-7-5313-5252-5	
定 价: 22.00元	

版权专有 侵权必究 举报电话: 024-23284391

如有质量问题, 请拨打: 024-23284384

目 录

青蛙王子（铁胸亨利）	001
猫和老鼠	006
傻大胆学害怕	009
狼和七只小山羊	018
莴苣姑娘	021
亨塞尔与格莱特	025
渔夫和他的妻子	033
勇敢的小裁缝	042
灰姑娘	050
小红帽	058
机灵的汉斯	062
自动上菜的桌子、吐金子的毛驴和 自个儿从口袋里蹦出来的棒子	066
杜松子树	077
白雪公主	089
两兄弟	100

一只眼、两只眼和三只眼	119
六个仆人	128
铁汉斯	135
井边的牧鹅女	143
池塘里的水妖	152
真正的新娘	157
穿靴子的猫	164
傻瓜汉斯	169

青蛙王子（铁胸亨利）

在愿望还能变成现实的古代，有过一位国王。他的女儿个个都长得很漂亮，尤其是那个小女儿，就连什么东西都见过的太阳每次照在她脸上，也要对她的美丽感到惊讶。国王的宫殿附近有一片幽暗的大森林。森林中，在一株老菩提树下，有一口水井。天气很热的时候，小公主常常到森林里去，坐在清凉的井边上，要是感到无聊了，她就取出一个金球来，把它抛到空中然后又接住。这个金球成了她最心爱的玩具。

可有一次，公主伸出手去接金球，它却没落进她的小手中，而是掉到地上，一滚滚到井里去了。公主两眼紧盯着它，可金球还是没影儿啦，因为那水井深得看不见底。她于是哭起来，哭得越来越响，哭得伤心到了极点。就在她这么痛哭不已的时候，突然听见有谁喊她：“公主，你这是怎么啦？你这么大声哭泣，连石头也会心疼的。”公主四处张望，想弄清楚喊声是从哪儿钻出来的，却发现一只青蛙从井水里伸出它那丑陋的大脑袋。“唉，原来是你呀，划水老手，”她说，“我在这儿哭，是因为我的金球掉进井里去了哟。”“别难过，别哭了，”青蛙回答，“我想我有办法帮助你。可要是我把你的金球给捞上来了，你拿什么报答我呢？”“你要什么都行啊，亲爱

的青蛙，”公主说，“我可以给你我的衣服，我的珍珠、宝石，还有我头上戴的这顶金冠。”“你的衣服、你的珍珠宝石和你的金冠，我统统不想要。”青蛙回答，“可要是你喜欢我，就让我做你的朋友，陪你一起玩儿，和你同坐一张小餐桌，同用你的金盘子吃东西，从你的小杯子中喝酒，晚上还睡你的小床——要是你答应这一切，我就愿意下井去，把金球给你捞上来。”“好吧，”公主说，“我答应你所有这些要求，只要你替我找回金球。”话虽如此，她心里却想：“这只傻青蛙吹什么牛！它只配和别的青蛙一起蹲在井里呱呱叫，做不了任何人的朋友。”

青蛙呢，得到了许诺就把脑袋往水里一沉，潜下井去，不多一会儿工夫又游到水面上来，嘴里衔着金球。它把球吐在草地上，公主重又见到自己心爱的玩具，说不出有多高兴，一拾起来就飞快地跑了。“等一等！等一等！”青蛙大声喊叫，“把我带上，我可跑不到你那么快呀！”可是它尽管拼命地呱呱叫喊，也一点没有用。公主不听它的，很快回到家，不一会儿便把可怜的青蛙忘记啦，它只好又跳回它的井里去。

第二天，公主跟国王和大臣们坐上餐桌，正从她的小金盘子里拿东西吃呢，突然听见啪啦啪啦地，从大理石台阶爬上一个什么东西来，到了上面它便一边敲门一边喊：“公主，小公主，给我开门。”公主跑过去，想看外边谁在叫，打开门一看，却是青蛙蹲在门前。她赶紧关上门，坐回到桌子边，心里怕极了。国王见她心慌意乱的样子，问：“孩子，干吗这么胆战心惊，该不是门外有个巨人要抓你走吧？”

“唉，不是的，”她回答，“不是巨人，是一只讨厌的青蛙。”“青

蛙找你干什么呢？”“唉，好爸爸，昨天我坐在森林中的水井边上玩儿，突然我的金球掉到了水井里。我哭得很伤心，青蛙就替我把它捞了上来。因为它坚持要求，我答应让它做我的朋友。可我压根儿没想到，它真能从水井里爬出来。这会儿它就在门外，想要上我这儿来。”这时候，只听外边又敲起门来，并且在喊：

小公主啊小公主，
快给我把门开开！
难道你已经忘记，
昨天说过什么话，
在那清凉的井台？
小公主啊小公主，
快给我把门开开！

国王听了说：“你不管答应了什么，都得办到。去，给它开门吧。”公主去打开门，青蛙一蹦就进来了，而且一步一步地紧跟着她。到了椅子前，它蹲在那儿喊道：“抱我上来呀！”公主犹豫不决，直到国王命令她抱。青蛙起先被放在椅子上，它却想上桌子；上了桌子又说：“现在把你的小金盘子推过来一点，我们好一块儿吃。”公主也这么做了，可看样子却很不情愿。青蛙倒是吃得津津有味，她呢却什么都咽不下去。终于，青蛙说：“我吃饱了，也疲倦了，现在抱我去你的小卧室，整理好你的缎子被盖，咱们躺下睡觉吧。”公主一听哭起来，她怕这只冷冰冰的青蛙，碰都不敢碰它一下，更别提让它在她又漂亮又干净的被盖里睡觉了。可是国王生气

了，说：“在你困难的时候无论谁帮助了你，过后你都不应该瞧不起！”这样，她才用两根指头把青蛙拈起来，放到卧室的一个角落。可是等她在床上睡好了，它却爬过来说：“我累了，想和你一样舒舒服服睡一觉。抱我上去，要不我告诉你爸爸。”这一来公主真气坏了，一把抓起青蛙，狠命朝墙上摔去：“这下你该老实啦，你这讨厌的家伙！”

谁知它一落在地上，已经不是青蛙，而变成了一位王子，一位长着又美丽又善良的眼睛的王子。于是，遵照国王的旨意，他做了公主亲密的伴侣和丈夫。这时候，他才告诉她，他原来被一个狠毒的妖婆施了魔法，除了公主一个人，谁也不能救他出那水井。明天，他们就要一道回他的王国去。说完，他俩便睡着了。第二天早上，太阳唤醒了他们，门外已驶来一辆八匹白马拉的马车，马头上都插着白色的鸵鸟毛，马身上套的链子金光闪闪。车后边站着王子的仆人，他就是忠诚的亨利。在他的主人被变成一只青蛙的时候，这位忠诚的亨利真是伤心极了，他让人在自己胸口上箍了三道铁箍，免得他的心难过痛苦得破碎掉。这会儿，马车来接王子回他的王国去。忠诚的亨利扶着夫妇俩上了车，自己又站到车后边，心中因为王子获救而充满了喜悦。他们走了一段路，王子听见后面发出咔嚓咔嚓的响声，像是有什么东西破了。他于是掉过头，大声说：

亨利，车子破了。

不，主人，不是车子，
是我心口上的铁箍；

我的心啊，当你变成
青蛙，困在井里，
真是非常非常痛苦！

路上，一会儿咔啦响一声，又咔啦一声，每次王子都以为是车裂了，其实呢，只是因为主人获得了拯救和幸福，忠诚的亨利一高兴，心口上的三道铁箍全崩掉喽。

猫和老鼠

从前，一只猫认识了一只老鼠，于是喋喋不休地大谈自己多么爱它，多么渴望与它交朋友，直到老鼠终于答应与它住在一起，共同过日子。“咱们可是应该做过冬的准备啦，不然到时候会挨饿的，”猫说，“你，亲爱的老鼠，可别到处乱跑啊，我真担心你到头来会闯进笼子里去的。”老鼠接受了好心的劝告，买来了一罐猪油。可它俩不知道把油放到哪里才是，考虑了好久好久，猫才说：“我想，要藏猪油，没有地方比教堂更合适，在那儿谁也不敢偷东西。咱们就把罐子搁在祭坛底下，不到必需的时候不去动。”这样，油罐就放到安全的地方。可是没过多久，猫已经想吃猪油，对老鼠说：“亲爱的，我告诉你，我表姐生了一个小儿子，雪白的皮毛带着褐斑，它要我做孩子的教父，我这会儿得抱它去受洗礼。让我去一趟吧，你一个人要看好家。”“好，好，”老鼠回答，“去吧，上帝保佑你。如果吃什么好东西，可别忘了我，产妇喝的甜蜜蜜的红葡萄酒，我也乐意喝一点点喽。”但一切全不是真的，猫没有什么表姐，也没谁请它当教父。它直接来到教堂，溜到油罐跟前，开始舔啊舔啊，把猪油上边的一层硬皮全吃掉了。随后它又在城市的屋顶上散起步来，瞅准时机便躺下去晒晒太阳，每当想到那个猪油罐，都抹

一抹胡子。到了晚上，它才回家去。“啊，你到底回来了，”老鼠说，“这一天你肯定过得挺快活吧？”“还不错。”猫回答。“那孩子取的什么名字？”老鼠问。“没了皮儿。”猫干巴巴地回答。“没了皮儿？”老鼠叫起来，“好稀罕奇怪的名字！在你们家难道都兴这样取名儿吗？”“那又有什么？”猫说，“总不见得比你的那些教父叫什么‘面包屑小偷’更差劲儿！”

没过多久，猫的嘴又馋了。它对老鼠说：“你得帮我个忙，再独自管管家。又来请我去做教父喽。这回孩子颈项上有一道白圈，我实在不好推辞。”好心的老鼠同意了。猫便从城墙后边溜进教堂，吃掉了半罐猪油。它说：“只有吃在自己嘴里，味道才再好不过！”于是对它过的这一天心满意足。它回到家，老鼠问：“这个孩子又取的什么名字？”“剩一半。”猫回答。“剩一半！你说什么呀？这样的名字我一辈子还没听说过。我敢打赌，就连历书上也不会有。”

不久，猫又对那美味流起口水来，对老鼠说：“好事成三嘛。这不，我又要去当教父了，孩子周身黑黝黝的，只有爪子雪白，除此以外便没有一根白毛。这可是难逢难遇呀。你同意我去，是不是？”“没了皮儿，剩一半！”老鼠回答，“好稀奇的名字啊，真叫我想不通。”“瞧你穿着你那深灰色绒袍，拖着条长辫子，成天坐在家里胡思乱想，怎么想得通？这都怪你大白天待在家里不出门啊！”猫说。

猫走了，老鼠便趁机打扫房间，把家里弄得整整齐齐，可那馋猫呢，却已把一罐油吃了个精光。“只有吃光舔尽，心里才得安定。”它自言自语，拖着吃得饱饱的圆圆的身子，在夜里才回到家。一见面，老鼠立刻问第三个孩子叫什么名字。“大概也不会叫你喜欢啊，”猫说，“它叫全完了。”“全完了！”老鼠叫起来，“这样的名字

太叫人纳闷儿，我从来还没在书上见过。全完了！这是什么意思？”它摇着头，蜷缩起身体，躺下睡了。

打这以后，再没人请猫去当教父。可是，冬天到了，外面已找不到任何吃的东西，老鼠想起它们的储备粮，便说：“走吧，猫，咱们取储存的猪油去。那玩意儿一定很对咱们的口味的。”“可不，”猫回答，“它准叫你满意，满意得就像你把你那尖尖的舌头伸出窗外去喝西北风！”它们离开家，来到教堂里，油罐虽说还在老地方没动，罐里却已是空空的。

“哈，现在我明白是怎么回事了，”老鼠说，“现在才真相大白：好你个忠实的朋友！你说去当教父，却把油吃得精光，先是吃掉皮儿，接着吃去一半，最后……”“你给我住嘴！”猫吼道，“再敢吱一声，看我不吃掉你！”“……全完了！”可怜的老鼠话已到了嘴边。一当它吐出这三个字，猫一纵身便扑住它，把它吞进了肚子。你瞧瞧，世界上的事情就这个样。

傻大胆学害怕

有位父亲养了两个儿子。大儿子聪明又伶俐，事事都能应付自如；小儿子却呆头傻脑，什么也不懂，什么也不学，难怪人家一见他都说：“这个包袱真够他父亲背呀！”遇上有什么事，总得大儿子去办，可要是天晚了，或者深更半夜父亲还叫他去取东西，而且路又穿过墓地或者其他阴森可怖的地方，他多半就会回答：“啊，不，爸爸，我不去，我害怕哩！”他呀，确实会胆战心惊，有时，夜里围着火炉讲故事，当讲到令人毛骨悚然的时候，听的人经常会说：“啊，真可怕！”小儿子坐在屋角里，听见人们讲“害怕”，却不明白是什么意思。“他们总说‘我害怕！我害怕！’我呢就是从来不害怕。没准儿呢，这是一种本领，一种我完全不会的本领吧。”他心想。

终于有一天，父亲对他说：“你待在角落里听好了，你已经长得又高又壮，也该学点什么挣饭吃啦。你瞧，你哥哥多肯干；可你呢，真不中用！”“嗨，爸爸，”小儿子回答，“我非常愿意学点本领。对了，要是可以，我很想学习害怕，我真是一点儿还不会害怕哩。”他哥听见这话笑了，心想：亲爱的主啊，我兄弟怎么是这么个傻瓜。他一辈子甭想有出息。俗话说，钩子得早弯，成才看幼时

嘛。父亲叹了一口气，回答小儿子说：“你想学害怕就去学好了，不过靠它你是挣不来饭吃的。”

过了不久，教堂的执事来家访问，父亲向他诉苦，说他的小儿子糟糕透顶，什么也不会，什么也不学。“您想想，我问他将来打算靠什么挣饭吃，他竟要求去学习害怕！”“如果别的没什么，”执事回答，“那他可以上我那儿学习去。只管送他来好了，我会打磨好他的。”

父亲挺满意，心想：这小子到底能有点治啦。于是，教堂执事把小儿子带回家，交给他打钟的任务。几天后的一个深夜，执事把他从床上叫起来，要他爬到钟楼上去打钟。“你小子该学会害怕啦。”执事想，同时偷偷赶到了他的前面。等小伙子爬上钟楼，转过身来正打算抓打钟的绳子，却看见楼梯上正对着传声口立着一个白色的人影子。“谁在那儿？”他大声问。影子却不回答，一动也不动。“快回答，”小伙子吼道，“要不就滚开，深更半夜的这儿没你的事！”执事呢仍旧站着不动弹，想使小伙子相信他是个鬼怪。小伙子第二次吼：“你在这儿干吗？讲，要是你是个好东西；不讲我摔你下楼去。”执事想：不会这样严重吧，因此仍旧一声不响地站着，活像一根石柱。小伙子又第三次冲他吼，还是没有用，他就猛地一下蹿过去，把鬼怪推下了楼梯，叫他接连滚了十多级，才躺在墙角不动了。小伙子打完钟回到房里，一句话不讲就上床继续睡觉。执事的太太一等二等总不见丈夫回来，终于感到害怕，就唤醒小伙子问他：“你不知道我丈夫在哪儿吗？他在你前边上钟楼去了。”“不知道。”小伙子回答，“只是在传声口对面的楼梯上站着个人影子。因为他不答话又不走开，我想一定是个坏家伙，就把他给推下去了。

去看看是不是他呗。要是，我真抱歉。”

执事太太急忙跑去，发现丈夫正躺在墙角落哎哟哎哟叫唤：他的一条腿摔折啦。他妻子把他背下钟楼，随后跑到小伙子的父亲面前大喊大叫：“你那小子闯了大祸！他把我丈夫从钟楼楼梯上往下扔，摔断了一条腿。把你这废物给我领回去吧！”父亲吓坏了，跑来大骂小伙子一顿：“你着了魔怎么的，竟干出这等混账事！”“爸爸，”小伙子回答，“先听我说，我一点儿没有错。他深更半夜站在那里，像个心里有鬼的坏蛋。我不知道是谁，一连三次警告他要么开腔，要么滚开。”“唉，”父亲说，“有你在我只会倒霉。给我走得远远的吧，我不想再看见你。”“好的，爸爸，我很愿意走，只是得等到天亮。天一亮我就离开家去学习害怕，将来也好有一种自己养活自己的本领嘛。”“你爱学什么学什么，”父亲说，“对我反正全一样。这儿有五十个银币，拿去闯荡世界吧，可别告诉任何人你从哪儿来的，你的父亲是谁。我真为你感到羞耻呀。”“好的，爸爸，就照您说的办，如果再没别的要求，我是很容易办到的。”

天亮了，小伙子把五十个银币塞进袋里，走出家门，上了大路。一路上，他口中不住地念叨着：“但愿我会害怕！但愿我会害怕！”迎面走来一个人，听见小伙子自言自语，就陪他走了一段，到了能看见绞架的地方，对他说：“瞧见啦？那儿有棵树，树旁有七个人和绳匠的闺女结了亲，正在学荡秋千哩。你坐到下边去等着夜晚到来，这样你准能学会害怕的。”“如果没有别的要求，那好办，”小伙子回答，“我要真这么快学会了害怕，我这五十个银币就归你。明儿一早你可得再来啊。”说完，小伙子走到绞架前，坐在被绞死的人底下，等着夜晚来临。由于感到冷，他生起了一堆火。可是半夜里

刮着寒风，他尽管有火烤仍旧不暖和。这时风吹得吊着的人相互碰撞，荡来荡去，小伙子就想：咳，我待在火堆旁还冷，难怪上边那几位要冻得蹦去蹦来喽。他心肠怪好的，搭起梯子爬到了绞架上，一个接一个地解开绳子，把七个人全放下了绞架。然后他架好柴，吹旺火，把他们抱来围着火堆坐成一圈，让他们暖和暖和。可他们坐在那里一动不动，火烧着了他们的衣服。“喂，小心点，要不我把你们再挂上去。”小伙子说。可死鬼们不听他的，仍旧不哼不哈地让自己的破衣烂衫继续燃烧。这下子他真火了，说道：“你们不当心，我没法再帮你们；我可不愿和你们一道被烧焦。”说着，又挨个儿把死鬼送上绞架。事后，他坐到火堆旁，睡着了。第二天一早，那人来看他，想得他的五十个银币，问他：“怎么样，现在知道什么是害怕了吧？”“不知道，”他回答，“叫我打哪儿知道呢？上边那些家伙口都不开，蠢得让火把穿在身上的破烂也给烧焦了。”那人看出今天是甬想得那五十个银币了，一边离开，一边说：“这样的傻大胆我还真没碰见过。”

小伙子又上了路，重新开始自顾自地念叨：“唉，只要我会害怕就好啦！唉，只要我会害怕就好啦！”一个从背后赶上来的车夫听见了，问：“你是谁？”“我不知道。”小伙子回答。车夫继续问：“你打哪儿来？”“我不知道。”“谁是你的父亲？”——“我不能告诉你。”——“你一个劲儿在嘀咕些什么？”“唉，”小伙子回答说，“我想要害怕，可没谁能教会我。”“别说蠢话啦！”车夫告诉他，“走，跟我去，看我给你找个住的地方。”

小伙子跟着车夫，傍晚来到一家旅店，他俩打算在里边过夜。在进屋时，小伙子又大声念叨起来：“只要我会害怕就好啦！只要我